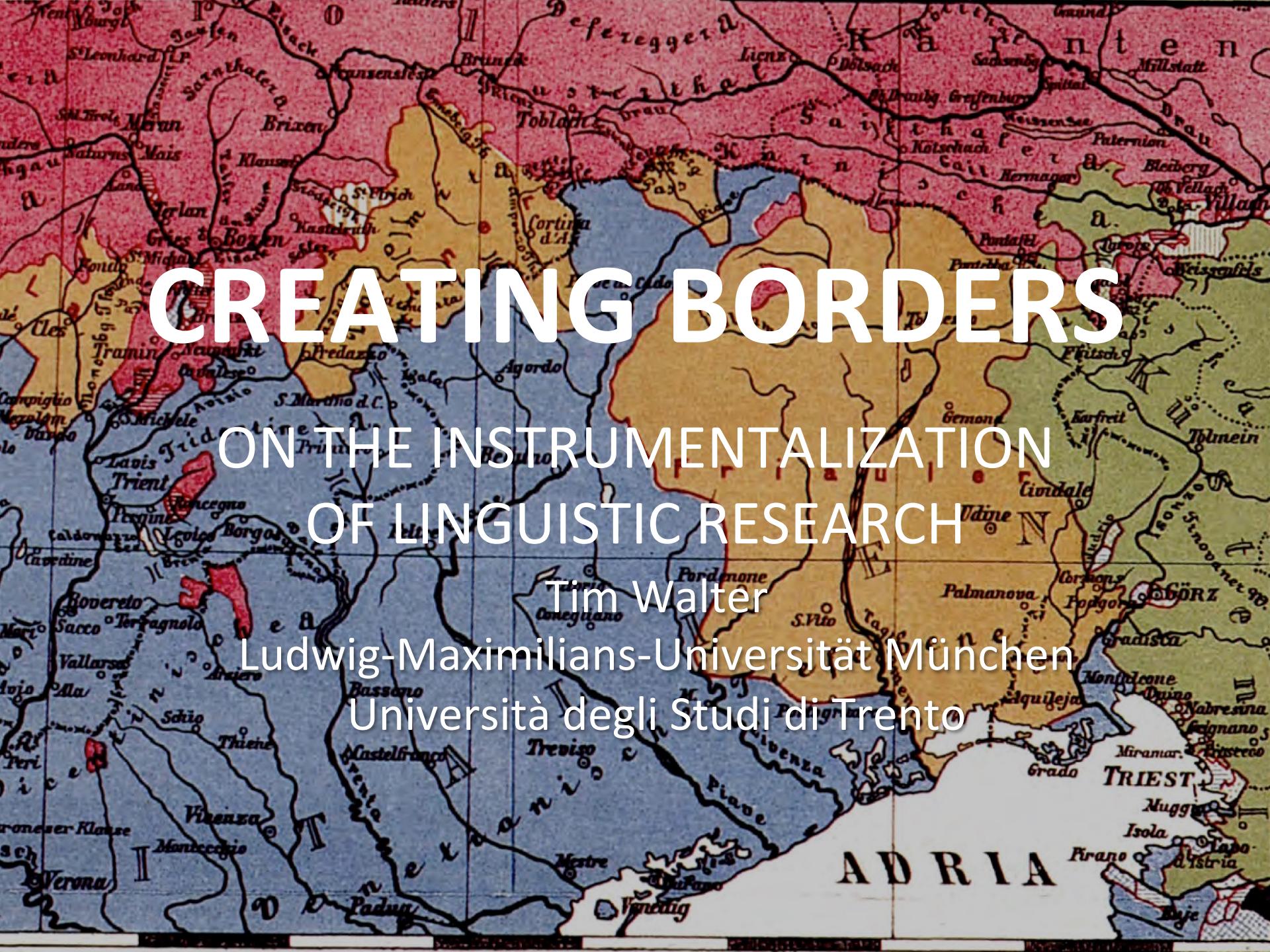


CREATING BORDERS

ON THE INSTRUMENTALIZATION
OF LINGUISTIC RESEARCH

Tim Walter

Ludwig-Maximilians-Universität München
Università degli Studi di Trento





MAIN HYPOTHESIS

- ways *how* and purposes *for which* linguistic Research has been used to justify political decisions
- Especially: Creation, negotiation, status change, and maintenance of borders

USEFUL FOR?

- Language Contact
- Language Ideologies
- Linguistic Culture
- Ethical Self-Awareness as a Researcher



BORDERS CHANGE

- affiliation to different political entities or nation states
- new legislation, new rights and obligations
- change of personal and group status
 - More/less opportunity and degree of self-determination as a group

POLICY ISSUES

Main assumptions:

- a) Policy making involves making claims and justifying them
- b) Science as a source of **credibility** and **authority**
- -> therefore policy makers are likely to **instrumentalize research**

NATIONAL AND ETHNIC IDENTITY

- „In popular ideology [...] language tends to be much more fundamental, even natural and inalienable, aspect of ethnicity or group identity in general.“ (Blommaert & Verschueren 1992: 375)

NATIONAL AND ETHNIC IDENTITY

- „[...] the absence of the feature ,distinct language‘ tends to cast doubts on the legitimacy of claims to nationhood.“
Blommaert & Verschueren 1992: 359)
- -> hypothesis: in their struggle for self-determination, language have to follow this line of argument



TRENTINO-SÜDTIROL

- Conflict region: competing language and ethnic groups, nation states
- Emergence of „scientific community“ in the 19th century
 - Clear political function: „affirm natural identity , itianity (‘italianità’) and the autonomy from Tyrol and Austria.“ (Blanco 2006: 128)

DIALECT OR LANGUAGE?

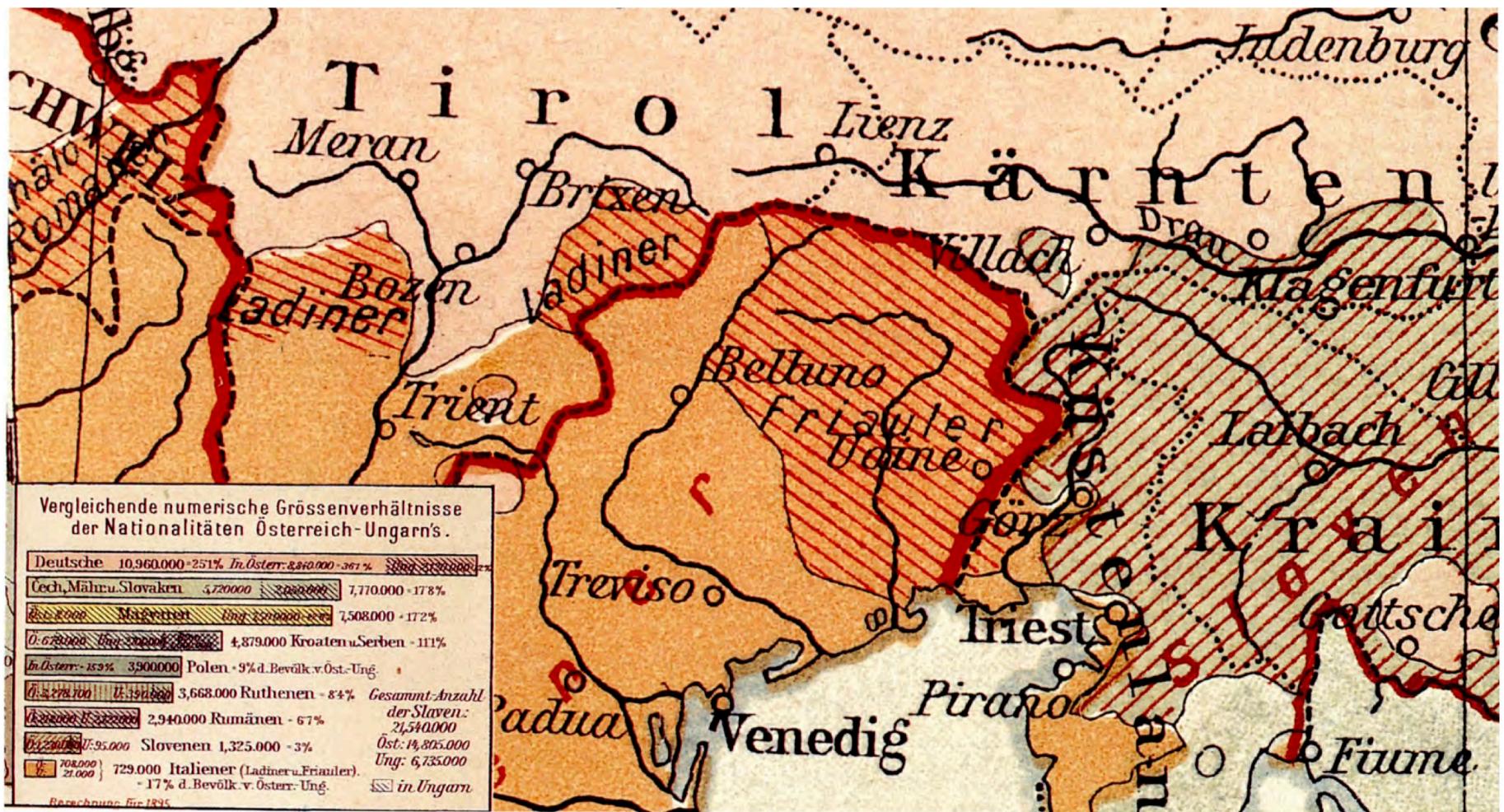
[...] La romanità delle aree che conservano ampie tracce di "retoromanzo" nel Veneto, nel Trentino e in Lombardia è **invece sicuramente "italica"**, vale a dire essa non trova di certo un punto di irradiazione o di **prestigio innovatore** in un latino provinciale, eventualmente anche transalpino. [...] [Questi fenomeni „ladini“] sono invece fenomeni che **risalgono al latino cisalpino arcaico**, poi alterato dal rinnovamento linguistico, **evidente e naturale** [...] **che provengono dal Sud.**"

(Pellegrini 1982: 55)

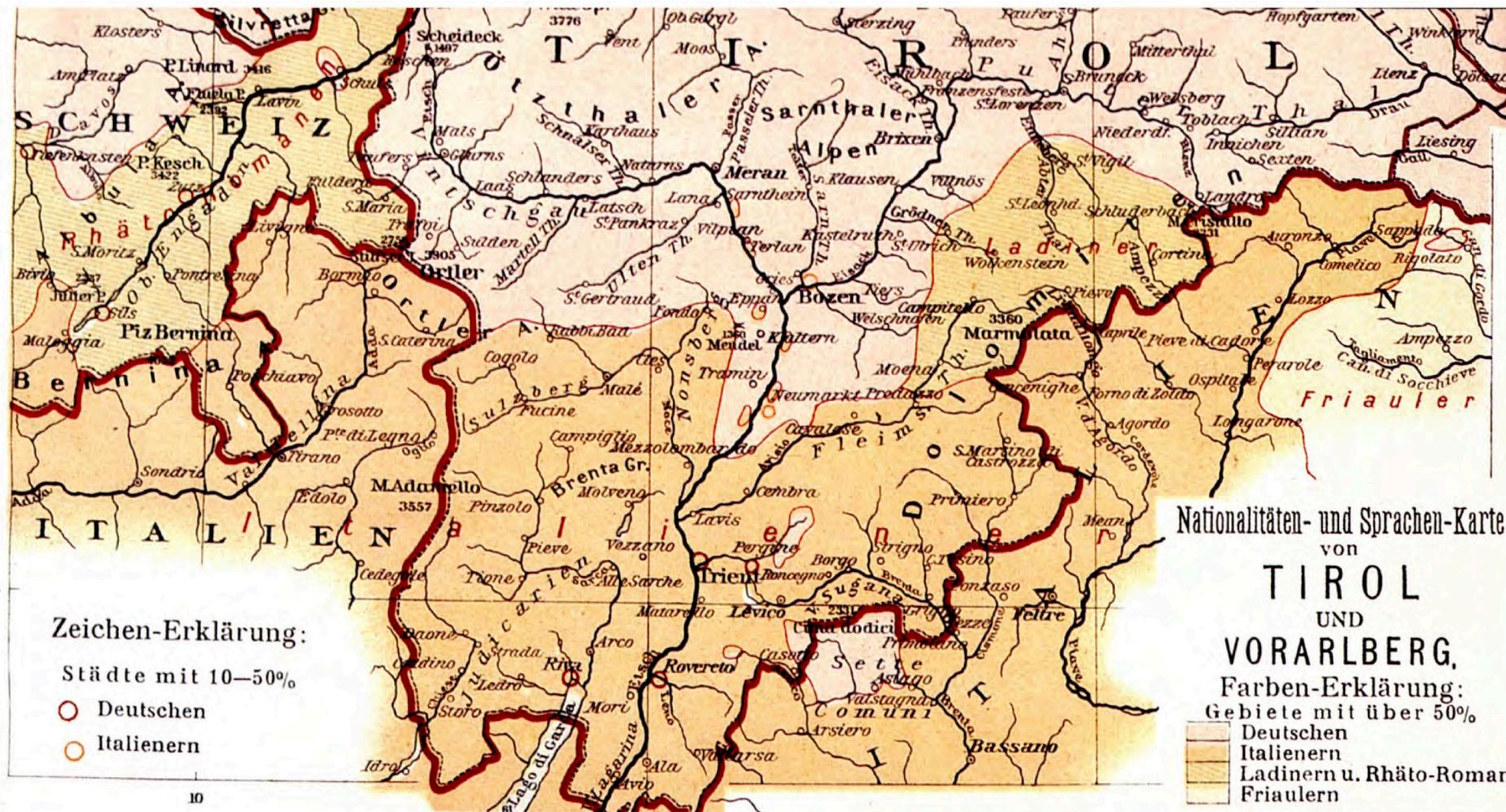
DIALECT OR LANGUAGE?

“Daß die Deutschen in Südtirol bei ihrer Einwanderung im frühen Mittelalter eine romanische Bevölkerung vorfanden, steht außer Zweifel. **Aber romanisch ist noch lange nicht italienisch.** Das zeigt uns die Sprache der Reste dieser Bevölkerung, der Ladinier, die im Oktober 1918 mit einem kraftvollen Aufruf für ihre Selbständigkeit als Volk und ihre Zugehörigkeit zu Tirol eingetreten sind.“

(Gamillscheg-Putscher 1919, 128-129, according to Goebl 1995)



Karte 1: Ausschnitt aus der Karte und Legende der "Nationalitäten- und Sprachenkarte von Österreich-Ungarn" (1:7,5 Mill.) in A. L. Hickmanns "Sprachen-Atlas" (1914). Vergrößerungsfaktor zum Original ca. 4,3. Die fette rote Linie symbolisiert die Außengrenze von Österreich-Ungarn; die dünnere rote Linie entspricht den Grenzen von Österreich (Zisleithanien), Ungarn (Transleithanien) und Bosnien-Herzegowina. Die Legende befindet sich auf dem Original im rechten unteren Eck. Siehe dazu auch 2.1.



Karte 2: Reproduktion der "Nationalitäten- und Sprachenkarte von Tirol und Vorarlberg" (Maßstab nicht angegeben) in A.L. Hickmanns "Sprachen-Atlas" (1914). Größe ungefähr wie das Original. Die roten Kreise bezeichnen Ortschaften mit kleineren deutschen Populationsanteilen. Siehe dazu auch 2.2.

MAPPING

„In allen Fällen gehen diese Fehlkartierungen auf G.I. Ascolis „Saggi ladini“ (von 1873) beigelegte großformatige Faltkarte (ca. 100 mal 45 cm; wiederpubliziert in Goebel 1991) zurück.“

(Goebel 2018: 35)



alt	neu
Arabba	Reba ⁵⁸ (Arabba)
Florutz / Fierozzo	Florutz ⁵⁹
Mezolombardo	Welschmetz ⁶⁰
Trient / Trento	Trient (Trento) ⁶¹

TOPOONOMASTICS

<https://www.meraner.eu/chronik/endloser-streit-um-die-amtlichen-ortsnamen-suedtirols.1335?page=>

[...] Fast alle italienischen Namen, vom fanatischen Irredentisten Ettore Tolomei am grünen Tisch kreiert – nach seinen Ansichten „rückterstattet“ –, wären ausschließlich amtlich verbindlich und würden die Siedlungsgeschichte Südtirols verfälschen. Große Teile der italienischen Bevölkerung weisen ebenso beharrlich darauf hin, italienische Namen würden einen Gebrauchswert aufweisen [...] und wären für die Daseinsberechtigung der Italiener/-innen in Südtirol unerlässlich.

Dr. Johannes Ortner (www.meraner.eu, 2017)

TOPOONOMASTICS

Tolomei's „catalogue of measurements“ (1923)
approved by the Gran Consiglio del Fascismo

- firing of all german civil servants,
- prohibition to talk german in public institutions
- re-naming of geographical names and family names
- banning of German associations (e.g. alpinism)
- Education system: Italianization





MINORITY RIGHTS

<https://www.stol.it/artikel/politik/ladiner-fordern-einheit-in-suedtirol>

Erklärung der Union Generela di Ladins dla
Dolomites (**UGLD**) hinsichtlich der
Überarbeitung des [3.] Autonomiestatutes der
Region Trentino - Südtirol

MINORITY RIGHTS

„[Die Ladiner sind] immer noch auf drei Provinzen und zwei Regionen aufgeteilt.

„[...] Dies führt zu einer erhöhten Ungleichheit in der Behandlung der Mitglieder ein und der selben ladinischen Minderheit. Als Fallbeispiel dient die Tatsache, dass sogar zwischen den Autonomen Provinzen Bozen und Trient jegliche Koordinierung und Kooperation in den Bereichen Schule und Weiterbildung der Ladiner.“



LADIN IDENTITY

„Unzweifelhaft hat die von Ascoli und Gartner begründete wissenschaftliche Lehre der gemeinschaftlichen Zugehörigkeit der drei rätoromanischen Blöcke zu einer ‚unità‘ im (kultur)politischen Klima [...] auch bei vielen nicht direkt mit der Linguistik befaßten rätoromanischen Intellektuellen eine identitäts- und motivationsstärkende Wirkung ausgeübt.“

(Goebel 2000: 202)

LADIN STANDARD

[...] Die UGLD fordert, dass das neue Autonomiestatut die einheitliche ladinische Schriftsprache anerkennt, damit sie innerhalb der öffentlichen Verwaltung **die offizielle Sprache** wird. Dies wird den Ladinern gestatten, sich untereinander in der selben Sprache zu verständigen. Darüber hinaus würde diese Anerkennung zu einem höheren Prestige und einer **allgemeinen Aufwertung der ladinischen Sprache** führen.

LINGUISTIC CULTURE

- „The sum totality of ideas, values, beliefs, attitudes, prejudices, myths, religious strictures, and all the other cultural „baggage“ that speakers bring to their dealings with language from their culture. Linguistic culture also is concerned with the transmission and codification of language and has bearing also on the culture’s notions of the value of literacy and the sanctity of texts.“
(Schiffman 1996)

LANGUAGE PLANNING

- „Language planning refers to deliberate efforts to influence the behavior of others with respect to acquisition, structure, or functional allocation of their language codes“ (Cooper 1989: 45)

HAS THIS ANY ETHICAL
IMPLICATIONS FOR YOU
AS A RESEARCHER?

A photograph of a middle-aged man with short, light-colored hair. He is shirtless and sitting at a dark wooden piano. His hands are clasped together near his chest. He is looking upwards and slightly to the right with a thoughtful expression. The background consists of the warm-toned wood of the piano.

**THANK YOU FOR YOUR
ATTENTION!**

CREATING BORDERS

ON THE INSTRUMENTALIZATION
OF LINGUISTIC RESEARCH

Tim Walter

Ludwig-Maximilians-Universität München
Università degli Studi di Trento

